

Jas

Chapter 4

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1 Πόθεν πόλεμοι καὶ πόθεν μάχαι ἐν ὑμῖν? οὐκ ἐντεῦθεν,
どこから 戦いと そして どこから 争いが ~の中に あなたがたの ~ない ここからではないか
[G4159](#) [G4171](#) [G2532](#) [G4159](#) [G3163](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1782](#)

ἐκ τῶν ἡδονῶν ὑμῶν, τῶν στρατευομένων ἐν τοῖς μέλεσιν
~から その 快楽から あなたがたの その 戦っている ~の中で その 器官の中で
[G1537](#) [G3588](#) [G2237](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3196](#)

ὑμῶν?

あなたがたの

[G4771](#)

あなたがたの中の戦いや争いは、いったい、どこから起るのか。それはほかではない。あなたがたの肢体の中で相戦う欲情からではないか。

2 ἐπιθυμεῖτε, καὶ οὐκ ἔχετε; φονεύετε καὶ ζηλοῦτε, καὶ οὐ
欲しがる そして ~ない 持っていない 殺す そして ねたむ そして ~ない
[G1937](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5407](#) [G2532](#) [G2206](#) [G2532](#) [G3756](#)

δύνασθε ἐπιτυχεῖν; μάχεσθε καὶ πολεμεῖτε. οὐκ ἔχετε,
得ることができない 手に-入れることが 戦う そして 争う ~ない 持っていない
[G1410](#) [G2013](#) [G3164](#) [G2532](#) [G4170](#) [G3756](#) [G2192](#)

διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι ὑμᾶς.
~のために その ~ない 求めないから あなたがたが
[G1223](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0154](#) [G4771](#)

あなたがたは、むさぼるが得られない。そこで人殺しをする。熱望するが手に入れることができない。そこで争い戦う。あなたがたは、求めないから得られないのだ。

3 αἰτεῖτε, καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι κακῶς αἰτεῖσθε, ἵνα ἐν ταῖς
求める そして ~ない 受けない なぜなら 悪く 求めるからだ ~ために ~において その
[G0154](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2983](#) [G1360](#) [G2560](#) [G0154](#) [G2443](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἡδοναῖς ὑμῶν δαπανήσητε.
快楽の あなたがたの 浪費するために
[G2237](#) [G4771](#) [G1159](#)

求めても与えられないのは、快楽のために使おうとして、悪い求め方をするからだ。

4 μοιχαλίδες! οὐκ οἴδατε ὅτι ἡ φιλία τοῦ κόσμου, ἔχθρα τοῦ
不財な者たちよ ~ない 知らないのか ~と その 友情は その 世の 敵意である その
[G3428](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5373](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2189](#) [G3588](#)

Θεοῦ ἐστίν? ὃς ἐὰν οὖν βουλευθῆ φίλος εἶναι τοῦ κόσμου,
神の ことを 誰でも もし それゆえ 望むなら 友となることを なることを その 世の
[G2316](#) [G1510](#) [G3739](#) [G1437](#) [G3767](#) [G1014](#) [G5384](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2889](#)

ἐχθρὸς τοῦ Θεοῦ καθίσταται.
敵となる その 神の 定められる
[G2190](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2525](#)

不貞のやからよ。世を友とするのは、神への敵対であることを、知らないか。おおよそ世の友となろうと思う者は、自らを神の敵とするのである。

5 ἡ δοκεῖτε ὅτι κενῶς ἡ γραφή λέγει, Πρὸς φθόνον ἐπιποθεῖ
 あるいは 思うのか ~と 空しく その 聖書は 言っていると ~へと ねたみの方へ 慕う
[G2228](#) [G1380](#) [G3754](#) [G2761](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3004](#) [G4314](#) [G5355](#) [G1971](#)

τὸ πνεῦμα ὃ κατώκισεν ἐν ἡμῖν?
 その 霊を それは 住ませた ~の中に 私たちの
[G3588](#) [G4151](#) [G3739](#) [G2730](#) [G1722](#) [G1473](#)

それとも、「神は、わたしたちの内に住ませた霊を、ねたむほどに愛しておられる」と聖書に書いてあるのは、むなしい言葉だと思うのか。

6 μείζονα δὲ δίδωσιν χάριν. διὸ λέγει, Ὁ Θεὸς ὑπερηφάνους
 より-大きな しかし 与える 恵みを それゆえ 言う その 神は 高慢な者に
[G3173](#) [G1161](#) [G1325](#) [G5485](#) [G1352](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5244](#)

ἀντιτάσσεται, ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν.
 敵対し へりくだる者に しかし 与える 恵みを
[G0498](#) [G5011](#) [G1161](#) [G1325](#) [G5485](#)

しかし神は、いや増しに恵みを賜う。であるから、「神は高ぶる者をしりぞけ、へりくだる者に恵みを賜う」とある。

7 ὑποτάγητε οὖν τῷ Θεῷ. ἀντίστητε δὲ τῷ διαβόλῳ, καὶ
 従いなさい それゆえ その 神に 立ち向かいなさい そして その 悪魔に そうすれば
[G5293](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0436](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1228](#) [G2532](#)

φεύξεται ἀφ' ὑμῶν.
 逃げる ~から あなたがたから
[G5343](#) [G0575](#) [G4771](#)

そういうわけだから、神に従いなさい。そして、悪魔に立ちむかいなさい。そうすれば、彼はあなたがたから逃げ去るであろう。

8 ἐγγίσατε τῷ Θεῷ, καὶ ἐγγιεῖ ὑμῖν. καθαρίσατε χεῖρας,
 近づきなさい その 神に そうすれば 近づく あなたがたに 清めなさい 手を
[G1448](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1448](#) [G4771](#) [G2511](#) [G5495](#)

ἀμαρτωλοί, καὶ ἀγνίσατε καρδίας, δίψυχοι.
 罪人たちよ そして 浄めなさい 心を 二心の者たちよ
[G0268](#) [G2532](#) [G0048](#) [G2588](#) [G1374](#)

神に近づきなさい。そうすれば、神はあなたがたに近づいて下さるであろう。罪人どもよ、手をきよめよ。二心の者どもよ、心を清くせよ。

9 ταλαιπωρήσατε, καὶ πενθήσατε, καὶ κλαύσατε. ὁ γέλως ὑμῶν, εἰς
 悲しみなさい そして 嘆きなさい そして 泣きなさい その 笑いを あなたがたの ~へ
[G5003](#) [G2532](#) [G3996](#) [G2532](#) [G2799](#) [G3588](#) [G1071](#) [G4771](#) [G1519](#)

πένθος μετατραπήτω, καὶ ἡ χαρὰ, εἰς κατήφειαν.
 悲しみに 変えなさい そして その 喜びを ~へ 憂いに
[G3997](#) [G3344](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5479](#) [G1519](#) [G2726](#)

苦しめ、悲しめ、泣け。あなたがたの笑いを悲しみに、喜びを憂いに変えよ。

10 ταπεινώθητε ἐνώπιον Κυρίου, καὶ ὑψώσει ὑμᾶς.
 へりくだりなさい ~の前に 主の そうすれば 高めてくださる あなたがたを
[G5013](#) [G1799](#) [G2962](#) [G2532](#) [G5312](#) [G4771](#)

主のみまえにへりくだれ。そうすれば、主は、あなたがたを高くして下さるであろう。

- 11 Μὴ καταλαλεῖτε ἀλλήλων, ἀδελφοί. ὁ καταλαλῶν ἀδελφοῦ, ἢ
 ~ない 悪口を-言うな 互いに 兄弟たちよ その 悪口を-言う者は 兄弟の あるいは
[G3361](#) [G2635](#) [G0240](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2635](#) [G0080](#) [G2228](#)
- κρίνων τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καταλαλεῖ νόμου, καὶ κρίνει νόμον.
 裁く者は その 兄弟を 彼の 悪口を-言っている 律法の そして 裁いている 律法を
[G2919](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2635](#) [G3551](#) [G2532](#) [G2919](#) [G3551](#)
- εἰ δὲ νόμον κρίνεις, οὐκ εἶ ποιητῆς νόμου, ἀλλὰ κριτῆς.
 もし しかし 律法を 裁くなら ~ない あるのは 行う者でなく 律法の むしろ 裁き手だ
[G1487](#) [G1161](#) [G3551](#) [G2919](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4163](#) [G3551](#) [G0235](#) [G2923](#)

兄弟たちよ。互に悪口を言い合ってはならない。兄弟の悪口を言ったり、自分の兄弟をさばいたりする者は、律法をそしり、律法をさばくやからである。もしあなたが律法をさばくなら、律法の実行者ではなくて、その審判者なのである。

- 12 εἷς ἐστὶν [ὁ] νομοθέτης καὶ κριτῆς, ὁ δυνάμενος σῶσαι καὶ
 唯一の おられる その 立法者で そして 裁き手は その できる方が 救うことが そして
[G1520](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3550](#) [G2532](#) [G2923](#) [G3588](#) [G1410](#) [G4982](#) [G2532](#)
- ἀπολέσαι. σὺ δὲ, τίς εἶ ὁ κρίνων τὸν πλησίον?
 滅ぼすことが あなたは しかし 誰か である その 裁く者が その 隣人を
[G0622](#) [G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2919](#) [G3588](#) [G4139](#)

しかし、立法者であり審判者であるかたは、ただひとりであって、救うことも滅ぼすこともできるのである。しかるに、隣り人をさばくあなたは、いったい、何者であるか。

- 13 Ἄγε νῦν, οἱ λέγοντες, Σήμερον ἢ αὔριον, πορευσόμεθα εἰς τήνδε
 さあ 今 その 言う者たちよ 今日 あるいは 明日 行こう ~へ この
[G0071](#) [G3568](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4594](#) [G2228](#) [G0839](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3592](#)
- τὴν πόλιν, καὶ ποιήσομεν ἐκεῖ ἐνιαυτὸν, καὶ ἐμπορευσόμεθα, καὶ
 その 町へ そして 過ごそう そこで 一年を そして 商売して そして
[G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G4160](#) [G1563](#) [G1763](#) [G2532](#) [G1710](#) [G2532](#)
- κερδήσομεν --
 利益を-得ようと
[G2770](#)

よく聞きなさい。「きょうか、あす、これこれの町へ行き、そこに一か年滞在し、商売をして一もうけしよう」と言う者たちよ。

- 14 οἵτινες οὐκ ἐπίστασθε <τὸ> τῆς αὔριον, ποία ἢ ζωὴ
 あなたがたは ~ない 知らない その その 明日のことを どのような その 命は
[G3748](#) [G3756](#) [G1987](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0839](#) [G4169](#) [G3588](#) [G2222](#)
- ὑμῶν? ἀτμὶς γάρ ἐστε, ἢ πρὸς ὀλίγον φαινομένη, ἔπειτα καὶ
 あなたがたの 霧である なぜなら ある それは ~の間 少しの 現れて それから また
[G4771](#) [G0822](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3641](#) [G5316](#) [G1899](#) [G2532](#)
- ἀφανιζομένη,
 消えていく
[G0853](#)

あなたがたは、あすのこともわからぬ身なのだ。あなたがたのいのちは、どんなものであるか。あなたがたは、しばしの間あらわれて、たちまち消え行く霧にすぎない。

15 ἀντὶ τοῦ λέγειν ὑμᾶς, Ἐὰν ὁ Κύριος θελήσῃ, καὶ
~の代わりに その 言うべきだ あなたがたは もし その 主が 望まれるなら そして
[G0473](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2309](#) [G2532](#)

ζήσομεν, καὶ ποιήσομεν τοῦτο ἢ ἐκεῖνο.
生きる そして 行う これを あるいは あれを
[G2198](#) [G2532](#) [G4160](#) [G3778](#) [G2228](#) [G1565](#)

むしろ、あなたがたは「主のみこころであれば、わたしは生きながらえもし、あの事この事しよう」と言うべきである。

16 νῦν δὲ καυχᾶσθε ἐν ταῖς ἀλαζονείαις ὑμῶν. πᾶσα καύχησις
今 しかし 誇っている ~において その 高慢の中で あなたがたの すべての 誇りは
[G3568](#) [G1161](#) [G2744](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0212](#) [G4771](#) [G3956](#) [G2746](#)

τοιαύτη πονηρά ἐστιν.
そのような 悪い ものである
[G5108](#) [G4190](#) [G1510](#)

ところが、あなたがたは誇り高ぶっている。このような高慢は、すべて悪である。

17 εἰδότες οὖν καλὸν ποιεῖν, καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία
知っている者に それゆえ 良いことを 行うべきで そして ~ない 行わないなら 罪である
[G1492](#) [G3767](#) [G2570](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3361](#) [G4160](#) [G0266](#)

αὐτῷ ἐστιν.
彼にとって それは
[G0846](#) [G1510](#)

人が、なすべき善を知りながら行わなければ、それは彼にとって罪である。